

**CERTIFIED TRANSLATOR, ENGLISH > FRENCH
INTERPRETER, ENGLISH <> FRENCH**

ETHICS

Strict compliance with privacy and confidentiality of stakeholders, interpreting sessions and translations

QUALIFICATIONS

Certified translator with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC)
Trained interpreter in Health Care & Community Interpreting
12 years translation experience (3,100,000 words) and over 640 hours of Interpreting
Thorough in terminology research, editing and proofreading
Faithful and idiomatic in meaning rendering, accurate and reliable with a keen eye for details
Member of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia (STIBC)
7 years experience as Process & Industrial Engineer

EMPLOYMENT

Translator & Interpreter for Northeast Power Coordinating Council (NPCC) | French <> English

Montréal 2013/10 & 2013/09

Translated technical and non-technical documents related to NERC Reliability Standards in bulk power electric systems and served as an interpreter in Hydro-Québec TransÉnergie (HQTE) Operations & Planning (O&P)
On-site Audit and Critical Infrastructure Protection (CIP) On-site Audit

Health Care & Community Interpreter | French <> English

Vancouver 2011/03 – 2014/06

Interpreted Health Care sessions in medical settings between practitioners and patients
Interpreted Social Services sessions in professional settings between service providers and recipients

Certified Translator | English > French

Guangzhou, Montréal, Vancouver, Rabat 2005/10 – Present

Translated, edited and proofread reports, brochures and papers in the fields of health care, environment, engineering, oil & gas, power, renewable energies, food processing, banking, education, and aviation

Sample of end clients

North East Power Coordinating Council (NPCC), The World Bank, The African Development Bank, Ministry of Environment of Canada, Air Canada, The Cohen Commission of Inquiry into the Decline of Sockeye Salmon in the Fraser River, Leadership Management International (LMI), Nav Canada, Ministry of Industry of Canada, Jacques Whitford, Ministry of Health of Canada, Mazda, Volvo, Canadian Institutes of Health Research, Ministry of Natural Resources of Canada, Cepsa Oil Company, Industrial Scientific, H.B. Fuller, Insituform

Industrial & Process Engineer

GTP, Procter & Gamble, Morocco 1999 – 2005

Imported, installed, commissioned, ran and maintained concrete, asphalt, and synthetic detergent production equipment

EDUCATION

Certificate in Health Care and Community Interpreting (English <> French) 2011

Vancouver Community College, Vancouver

Certificate in Translation (English to French) 2007

McGill University, Montréal

Bachelor of Science in General Engineering 1999

AUI, Ifran

HONORS & AWARDS

McGill Associates Prize in Translation (English to French) for 2007/08 academic year